

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie doniesiono mojemu panu, co uczyniłem, gdy Izebel wycinała proroków JAHWE, że to ja ukryłem stu spośród proroków JAHWE, po pięćdziesięciu mężczyzn w jaskini, i żywiłem ich chlebem i wodą?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie doniesiono mojemu panu, co zrobiłem, gdy Izebel tępiła proroków JAHWE, że to ja ukryłem stu spośród nich, po pięćdziesięciu na jaskinię, i żywiłem ich chlebem i wodą?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż nie powiedziano memu panu, co uczyniłem, gdy Jezabel mordowała proroków JAHWE — jak ukryłem stu mężczyzn spośród proroków JAHWE, po pięćdziesięciu mężczyzn w jaskiniach, i żywiłem ich chlebem i wodą?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż nie powiedziano panu memu, com uczynił, gdy mordowała Jezabel proroki Pańskie? żem skrył z proroków Pańskich sto mężów, po pięćdziesiąt mężów w jaskini, i żywiłem je chlebem i wodą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aż nie powiedziano tobie, panu memu, com uczynił, gdy Jezabel mordowała proroki PANSKIE, żem skrył z proroków PANSKICH sto mężów, pięćdziesiąt i pięćdziesiąt w jaskiniach, i żywiłem: je chlebem i wodą?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie oznajmiono memu panu, co uczyniłem, kiedy Izebel zabijała proroków Pańskich? Jak wówczas ukryłem stu ludzi spośród proroków Pańskich, po pięćdziesięciu w grocie, i żywiłem ich chlebem i wodą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie doniesiono mojemu panu o tym, co uczyniłem, gdy Izebel kazała tępić proroków Pana, że ukryłem stu z proroków Pana, po pięćdziesięciu mężów, w pieczarach i żywiłem ich chlebem i wodą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie powiedziano mojemu panu, co zrobiłem, gdy Izebel zabijała proroków PANA? Jak ukryłem stu ludzi spośród proroków JAHWE, po pięćdziesięciu w jaskini, i żywiłem ich chlebem i wodą?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż nie powiedziano memu panu, co zrobiłem, kiedy Izebel zabijała proroków JAHWE, jak ukryłem stu proroków JAHWE w dwóch jaskiniach, w każdej po pięćdziesięciu, dostarczając im żywności i wody?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyżby nie oznajmiono panu mojemu, co uczyniłem, gdy Jezabel mordowała proroków Jahwe? Ukryłem stu mężów spośród proroków Jahwe, po pięćdziesięciu ludzi, w grotach i zaopatrywałem ich w chleb i wodę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не сповіщено тобі, моєму панові, що я зробив коли Єзавела забивала господних пророків і я сховав сто мужів з господних пророків в печері по п'ятдесят і я (ix) годував хлібами і водою?
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Czyżby nie powiedziano mojemu panu, co uczyniłem,

	dynamiczny		gdy Izebel tępiła proroków WIEKUISTEGO? Z proroków WIEKUISTEGO ukryłem wtedy stu mężów, po pięćdziesięciu mężów w jaskini i żywiłem ich chlebem, i wodą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż mojemu panu nie opowiedziano, co uczyniłem, gdy Jezebel zabijała proroków JAHWE – jak ukryłem niektórych proroków JAHWE, stu mężów po pięćdziesięciu w jaskini, i zaopatrywałem ich w chleb i wodę?